

Meine Energie.

My energy.

Energia mea.

Моята енергия.

Benim enerjî.

طالقتي.

Моя энергия.

انرژى من

Grundversorgung mit Energie in Dortmund

GENAU
MEINE
ENERGIE

DEW21

Sprachen

Deutsch	04
English (Englisch)	07
Românesc (Rumänisch)	10
Български (Bulgarisch)	13
Türkçe (Türkisch)	16
العربية (Arabisch)	19
Русский (Russisch)	22
فارسی (Farsi)	25

Meine Energie.

Grundversorgung mit Energie in Dortmund

Strom und Erdgas liefern in Deutschland Energieversorgungsunternehmen. In Dortmund ist die „Dortmunder Energie- und Wasserversorgung GmbH (DEW21)“ Ihr Strom- und Erdgaslieferant, wenn Sie sich nicht für einen anderen Lieferanten entscheiden oder die Energieversorgung Ihrer Wohnung über den Eigentümer vereinbart ist. Für den technischen Betrieb und die Wartung des Dortmunder Versorgungsnetzes ist die „Dortmunder Netz GmbH (DONETZ)“ zuständig.

Wer muss den Strom bezahlen?

Den Stromverbrauch zahlen in der Regel **die Mieter einer Wohnung**. Dazu schließt man einen Vertrag mit einem Energieversorgungsunternehmen ab. Ein Vertrag kommt bereits mit Übernahme einer Wohnung (z. B. Licht einschalten) zustande. Sie haben die Pflicht, die Stromversorgung bei DEW21 oder einem anderen Energielieferanten noch einmal anzumelden. Bei der schriftlichen, telefonischen (0231.22 22 21 21) oder persönlichen Anmeldung im Servicecenter am Günter-Samtlebe-Platz 1, 44135 Dortmund (Mo – Fr von 8 bis 18 Uhr) teilen Sie uns bitte folgende Daten mit:

- Datum der Wohnungsübernahme,
- Zählernummer (auf dem Zähler aufgedruckt) und Zählerstand (aktuell bei Schlüsselübergabe und/oder dann bei Einzug in die Wohnung)
- persönliche Daten (inkl. Mietvertrag und Ausweisdokumente aller Mieter)

Nach der Anmeldung erhalten Sie nach einer Prüfung die Vertragsunterlagen per Post.

Wichtig:

Der Vermieter/Hauseigentümer ist nicht für die Anmeldung zuständig und darf von Ihnen auch kein Geld für den Stromverbrauch in Ihrer Wohnung verlangen! Nur in Ausnahmefällen sind alle Stromverträge mit dem Hauseigentümer abgeschlossen. Melden Sie sich auch bei uns, wenn Sie umziehen!

Wer muss das Erdgas bezahlen?

Hat das Haus nur eine zentrale Erdgasheizung, bezahlen Sie die Heizkosten an Ihren Vermieter (meistens über die Nebenkostenabrechnung zu Ihrer Miete).

Hat Ihre Wohnung einen eigenen Gaszähler mit einer eigenen Erdgas-Therme, gelten für Sie die gleichen Pflichten wie bei der Stromlieferung (siehe „Wer muss den Strom bezahlen?“).

Wie muss gezahlt werden?

Sie zahlen für Ihren Verbrauch monatliche Beträge zu festgelegten Terminen (10., 20. oder 30. eines Monats). Dies kann per Überweisung, Dauerauftrag oder per Abbuchung von Ihrem Bankkonto (SEPA-Lastschriftmandat) erfolgen. Haben Sie kein Bankkonto oder bevorzugen Sie Barzahlung, können Sie Barzahlungen im DSW21 KundenCenter Petrikirche, Kampstraße 46, 44135 Dortmund (Mo – Fr von 8 bis 20 Uhr, Sa von 8 bis 16 Uhr) gegen eine Gebühr von 5,- € vornehmen.

Wichtig:

DEW21 nimmt ansonsten kein Bargeld an und besucht Sie deswegen auch nicht zu Hause!

Wie wird der Verbrauch abgerechnet?

Sie erhalten pro Jahr eine Rechnung per Post. Hierzu wird Ihr Zähler von einem Beauftragten abgelesen oder wir senden Ihnen eine Postkarte zu, damit Sie uns Ihren genauen Zählerstand mitteilen können.

Wichtig:

Teilen Sie uns Ihren Zählerstand alle 3 Monate mit (Telefon, Email, Brief oder über das Internet unter dew21.de, „MEIN KONTO“). Wir passen dann Ihre monatlichen Abschläge an, dies erspart hohe Nachzahlungen.

Gehen Sie sparsam mit Strom um!

Strom in Deutschland ist aufgrund gesetzlicher Abgaben und Steuern **im Vergleich zum Ausland teuer**. Insbesondere elektrische Heizgeräte und Elektroherde verbrauchen viel Strom.

Wohnungen mit Nachtspeicherheizungen (das sind elektrische Heizungen) haben häufig einen sehr hohen Stromverbrauch!

Was passiert, wenn nicht gezahlt wird?

Zahlen Sie nicht, müssen wir Sie mahnen und es entstehen zusätzliche Kosten. In den Mahnungen teilen wir Ihnen eine Frist von vier Wochen mit. **Zahlen Sie in dieser Frist nicht, wird Ihr Strom und Erdgas abgestellt.** Sie erhalten erst dann wieder Energie, wenn alle rückständigen Beträge und die Kosten der Sperrung sowie der Wiederinbetriebnahme gezahlt wurden.



Wichtig:



Wer Sperrungen selbst beseitigt oder den Zähler manipuliert um trotzdem Energie zu erhalten, gefährdet nicht nur sein Leben und das der Mitbewohner, sondern begeht auch Stromdiebstahl (§ 248c StGB). Dies ist eine Straftat und wird von uns angezeigt! Sie sind zudem gesetzlich verpflichtet, Zugang zum Zähler zu ermöglichen.

Der Aus- und Einbau von Strom- und Gaszählern darf nur von Mitarbeitern von DONETZ vorgenommen werden! Wenn Mitarbeiter von DONETZ oder DEW21 zu Ihnen kommen, lassen Sie sich immer den Mitarbeiterausweis zeigen, um Missbrauch vorzubeugen.

Ich kann nicht zahlen, was kann ich tun?

Lassen Sie uns bitte sofort wissen, wenn Sie nicht bezahlen können. Rufen Sie uns unter der Nummer 0231.544-3044 an. Wir vereinbaren dann mit Ihnen, was zu tun ist.

Auch die verschiedenen Schuldnerberatungsstellen in Dortmund und die Verbraucherzentrale Dortmund beraten Sie und helfen Ihnen, Sperrungen zu vermeiden. Zudem stehen Ihnen auch das Sozialamt und das JobCenter zur Verfügung, wenn Sie Sozialleistungen beziehen. Dort können in Ausnahmefällen auch Darlehen gewährt werden. Nähere Informationen erhalten Sie hier:

- Verbraucherzentrale NRW, Beratungsstelle Reinoldistraße 7–9, 44135 Dortmund
- Angebote zur Migrationsberatung für Zuwanderer bei der Stadt Dortmund

Wenn Sie staatliche Leistungen nach dem SGB erhalten, können die monatlichen Abschlagsbeträge auch direkt an uns überwiesen werden. Hierzu ist eine Abtretungserklärung erforderlich (Formular bei uns erhältlich).

Wichtig:



Sprechen Sie immer mit uns, bevor die Strom- und Gasversorgung gesperrt wird. Wir helfen Ihnen gerne weiter.

Wie können Sie kündigen?

Der Grundversorgungsvertrag kann von Ihnen mit einer Frist von 2 Wochen in Textform (Brief, Fax, Email) gekündigt werden. DEW21 und andere Energielieferanten bieten auch günstigere Sonderverträge an. Diese haben häufig feste Laufzeiten und längere Kündigungsfristen.

My energy.

Basic provision of energy in Dortmund

In Germany, energy supply companies supply electricity and natural gas. In Dortmund, unless you have decided to have a different supplier or the energy supply to your apartment is arranged via the owner, 'Dortmunder Energie- und Wasserversorgung GmbH (DEW21)' is your supplier of electricity and natural gas. 'Dortmunder Netz GmbH (DONETZ)' is responsible for the technical operation and servicing of Dortmund's supply network.

Who has to pay for the electricity?

In general, **the tenant of an apartment** pays for the electricity which is consumed. For this, a contract is concluded with an energy supply company. A contract arises when an apartment is taken on (e.g. switching on the light). You have the duty to re-register the electricity supply with DEW21 or a different supplier. When registering in writing, by telephone (0231.22 22 21 21) or in person at the Servicecenter at Günter-Samtlebe-Platz 1, 44135 Dortmund (Mon. – Fri. between 8:00 a.m. and 6:00 p.m.), please let us know the following:

- the date when you took on the apartment,
- the meter number (printed on the meter) and the meter reading (currently and/or when moving into the apartment with the handing over of the keys)
- personal information (incl. the rental contract and the ID cards of all tenants)

After registration, you will receive verification of the contract documents by post.

Important:



The landlord/owner is not responsible for the registration and is also not allowed to demand money from you for the consumption of electricity in your apartment. Electricity contracts are only concluded with owners in exceptional circumstances. Please tell us, if you move!

Who has to pay for natural gas?

If the building only has one central natural gas heating system, you pay the heating costs to your landlord (mostly this happens via the bill for additional expenses in addition to your rent).

If your apartment has its own gas meter with its own natural gas boiler, you have the same obligations as in the case of the electricity supply (see "Who has to pay for the electricity?").

How does the payment have to be made?

You have to pay monthly instalments for your consumption on fixed dates (10th, 20th or 30th of each month). This can be done by bank transfer, a standing order or via direct debits from your bank account (SEPA debit order). If you do not have a bank account or if you prefer to pay with cash, you can make cash payments at the DSW21 KundenCenter Petrikirche, Kampstraße 46, 44135 Dortmund (Mon. – Fri. between 8:00 a.m. and 8:00 p.m., Sat. between 8:00 a.m. and 4:00 p.m.) for a fee of €5.00.

Important:

In all other cases, DEW21 does not accept cash and because of this, no collection agents will visit your home!

How will consumption be billed?

Each year, you will receive a bill by post. In order for this to happen, your meter will be read by an appointed agent or we will send you a postcard so that you can let us know what your current meter reading is.

Important:

Let us know your current meter reading every 3 months (by telephone, e-mail, letter or online via dew21.de, "MEIN KONTO"). We will then adjust your monthly advance payments. This saves paying high additional payments.

Be economical with electricity!

In Germany, electricity is expensive compared to other countries due to statutory fees and taxes. In particular, electric heaters and electric ovens especially use a lot of electricity.

Apartments with night storage heaters (these are electric heaters) often consume a lot of electricity!

What happens if no payment is made?

If you do not pay, we have to send out reminders and this causes additional costs. In the reminders, we set a deadline of four weeks. **If you do not pay within this deadline, your supply of electricity and natural gas will be cut off.** You will be supplied with energy again when the arrears (plus the disconnection costs as well as the recommissioning costs) have been paid.



Important:

If you attempt to circumvent a disconnection or manipulate a meter in order to obtain electricity, you do not only risk your own life and that of other inhabitants, you also commit theft of electricity (Sect. 248c Penal Code). This is a criminal offence, criminal charges are brought. By law, you are also obliged to enable access to the meter.

The dismantling and installation of electricity and gas meters may only be performed by DONETZ staff! If DONETZ or DEW21 staff come to visit, always ask for company ID to be shown. This is done in order to prevent fraudulent activity.

I cannot pay. What should I do?

If you cannot pay, please let us know straight away. Please call us on 0231.544-3044. We will then arrange a solution and tell you what has to be done. You can also seek advice from the various debtor counselling offices in Dortmund. In addition, Dortmund's consumer advice centre will provide advice and help you avoid disconnections. In addition, the social security office and the JobCenter are available if you receive benefits. They can help you with a loan in exceptional circumstances. You can obtain further information from:

- Verbraucherzentrale NRW, Beratungsstelle Reinoldistraße 7–9, 44135 Dortmund
- Dortmund's advice services for immigrants (Migrationsberatung)

If you receive state benefits in accordance with the Social Code, the monthly advance payments can be made directly to us. A declaration of assignment is necessary for this (we will provide you with a form).

Important:

Always contact us before the electricity and gas supply is disconnected. We are happy to help.

How can you terminate the supply?

You can terminate the basic supply contract in writing (letter, fax, e-mail) with a notice period of two weeks. DEW21 and other energy suppliers also offer more favourable special contracts. These often have fixed terms and longer termination notice periods.

Energia mea.

Alimentarea de bază cu energie în Dortmund

Energia electrică și gazul metan sunt furnizate în Germania de către companii de alimentare cu energie. În Dortmund, compania „Dortmunder Energie- und Wasserversorgung GmbH (DEW21)“ este furnizorul Dvs. de energie electrică și gaz metan în cazul în care nu optați pentru alt furnizor sau alimentarea cu energie a locuinței dumneavoastră este stabilită de către proprietar. Pentru funcționarea tehnică și întreținerea rețelei de alimentare a orașului Dortmund este responsabilă compania „Dortmunder Netz GmbH (DONETZ)“.

Cine trebuie să plătească energia electrică?

Consumul de energie electrică este plătit, de obicei, de către chiriașul unei locuințe. În acest sens se încheie un contract cu o companie furnizoare de energie. Un contract intră în vigoare odată cu preluarea unei locuințe (de ex. aprinderea luminii). Aveți obligația de a înregistra din nou alimentarea cu energie la DEW21 sau la un alt furnizor de energie în cazul înregistrării scrise, telefonice (0231.22 22 21 21) sau personale în Servicecenter (centru de relații cu clienții) situat la adresa Günter-Samtlebe-Platz 1, 44135 Dortmund (de luni până vineri de la 8.00 până la 18.00) vă rugăm să ne comunicați următoarele informații:

- Data preluării locuinței,
- numărul contorului (imprimat pe contor) și indexul contorului (actual la predarea cheii și/ sau la mutarea în locuință)
- datele personale (incl. contractul de închiriere și actele de identitate ale tuturor chiriașilor)

După înregistrare veți primi, în urma unei verificări, documentația contractuală prin poștă.

Important:

Cel care dă spre închiriere/proprietarul casei nu este responsabil pentru înregistrare și nici nu trebuie să pretindă bani de la dumneavoastră pentru consumul de energie electrică din locuința dumneavoastră. Numai în cazuri excepționale toate contractele de alimentare cu energie sunt încheiate cu proprietarul casei. Comunicați-ne de asemenea atunci când vă mutați!

Cine trebuie să plătească gazul metan?

În cazul în care casa dispune numai de un sistem centralizat de încălzire cu gaz, veți achita costurile de încălzire proprietarului (de cele mai multe ori prin factura pentru utilități corespunzătoare chiriei dumneavoastră).

În cazul în care locuința dumneavoastră dispune de un contor de gaz cu o centrală termică cu gaz proprie, se aplică în cazul dumneavoastră aceleași obligații ca în cazul furnizării energiei electrice (vezi „Cine trebuie să plătească energia electrică?“).

Cum trebuie să se plătească?

Veți achita pentru consumul dumneavoastră sume lunare la date fixe (pe data de 10, 20 sau 30 a lunii). Acest lucru se poate realiza prin virament, virament recurent sau prin ordin de plată din contul dumneavoastră bancar (mandat de debit direct SEPA). În cazul în care nu dispuneți de un cont bancar sau preferați plata numerar, puteți efectua plăți în numerar contra unei taxe suplimentare de 5 € în cadrul DSW21 KundenCenter Petrikirche, Kampstraße 46, 44135 Dortmund (de luni până vineri de la 8.00 până la 20.00, sâmbăta de la 8.00 până la 16.00).

Important:

De altfel, DEW21 nu acceptă bani numerar și nu vă vizitează acasă în acest scop!

Cum se calculează consumul?

Primiți anual o factură prin poștă. În acest scop, contorul dumneavoastră este citit de către o persoană autorizată sau vă trimitem o carte poștală pentru a putea să ne transmiteți indexul exact al contorului dumneavoastră.

Important:

Comunicați-ne indexul contorului dumneavoastră la fiecare 3 luni (telefonice, prin email, în scris sau prin Internet pe pagina dew21.de, „MEIN KONTO“ (contul meu)). Astfel vom ajusta plățile dumneavoastră lunare anticipate, evitând astfel regularizările cu sume mari.

Economisiți energia electrică!

În Germania, din cauza taxelor și impozitelor stabilite prin lege, **energia electrică este mai scumpă în comparație cu alte țări**. În special aparatele de încălzire electrice și plitele electrice consumă multă energie electrică.

Locuințele cu sisteme de încălzire cu stocare pe timp de noapte (acestea sunt aparate electrice) au deseori un consum de energie electrică foarte ridicat!

Ce se întâmplă atunci când consumul nu este achitat?

În cazul în care nu plătiți, trebuie să vă somăm, fiind astfel generate costuri suplimentare. În somații vă comunicăm un termen de patru săptămâni **Dacă nu plătiți în cadrul acestui interval, vi se va sista furnizarea cu energie electrică și gaz.** Vi se va furniza din nou energie numai atunci când toate sumele restante și costul sistării precum și a repunerii în funcțiune vor fi achitate.



Important:



Cei ce înlătură dispozitivele de sistare sau manipulează contorul pentru a primi în continuare energie, își periclitizează nu numai propria viață, ci și pe cea a colocatarilor săi, și comite, de asemenea, furt de energie electrică (§ 248c Codul penal german). Aceasta este o infracțiune și va fi reclamată de către noi! Aveți, de asemenea, obligația legală de a facilita accesul la contor.

Demontarea și montarea contoarelor de energie electrică și gaz poate fi efectuată numai de către angajați ai DONETZ! Atunci când vă contactează angajați ai DONETZ sau DEW21, solicitați întotdeauna legitimația de angajat, pentru a preveni abuzurile.

Nu pot să plătesc, ce pot să fac?

Înștiințați-ne întotdeauna imediat atunci când nu puteți plăti. Sunați-ne la numărul de telefon 0231.544-3044. Vom stabili atunci, împreună cu dumneavoastră, ce este de făcut.

De asemenea, diferitele centre de consultanță pentru datornici din Dortmund și Centrul pentru Consumatori din Dortmund vă pot oferi consultanță și vă pot ajuta astfel să evitați sistările. Suplimentar vă stau la dispoziție Sozialamt (Departamentul de Asistență Socială) și JobCenter, atunci când beneficiați de servicii sociale. În cadrul acestora pot fi acordate de asemenea, în cazuri excepționale, credite. Informații mai detaliate puteți primi de aici:

- Centrul pentru consumatori NRW, Centru de consultanță Reinoldstraße 7 – 9, 44135 Dortmund
- Oferte de consultanță referitoare la migrație pentru imigranți în orașul Dortmund

Atunci când beneficiați de servicii sociale conform Codului securității sociale din Germania, SGB, sumele lunare de facturare pot fi plătite direct la noi. Pentru aceasta este necesară o declarație de cesiune (formularul este disponibil la noi).

Important:



Comunicați întotdeauna cu noi înainte ca alimentarea cu energie electrică și gaz să fie sistată. Vă ajutam cu plăcere în continuare.

Cum puteți rezilia?

Contractul de alimentare de bază poate fi reziliat de către dumneavoastră cu un termen prealabil de 2 săptămâni în formă scrisă (scrisoare, fax, email). DEW21 și alți furnizori de energie vă oferă și contracte speciale mai convenabile. Acestea au de obicei durate de derulare fixe și termene de reziliere mai mari.

Моята енергия.

Основно енергоснабдяване в Дортмунд

Електричеството и газта в Германия се доставят от енергоснабдяващи дружества. В Дортмунд „Dortmunder Energie- und Wasserversorgung GmbH (DEW21)“ (Дортмундер Енерги- унд Васерферзоргунг ГмбХ) е Вашият доставчик на електричество и газ, ако не изберете друг доставчик или енергоснабдяването на Вашето жилище е договорено от собственика. За техническата експлоатация и техническата поддръжка на хранващата мрежа в Дортмунд е компетентно „Dortmunder Netz GmbH (DONETZ)“ (Дортмундер Нец ГмбХ).

Кой трябва да плати тока?

Обикновено консумираният ток се заплаща от **наемателите на жилището**. За целта се сключва договор с енергоснабдяващо дружество. Договорът стартира още с поемането на жилището (например включване на осветлението). Длъжни сте да регистрирате още веднъж електро-снабдяването в DEW21 или при друг доставчик на енергия. Молим при писмената, телефонната (0231.22 22 21 21) или личната регистрация в Servicecenter (Сервизния център) на Günter-Samtlebe-Platz 1, 44135 Dortmund (понеделник – петък от 8 до 18 ч) да ни съобщите следните данни:

- дата на поемане на жилището,
- номер на електромера (отпечатан е върху електромера) и показания на електромера (актуални при предаване на ключовете и/или при нанасяне в жилището)
- лични данни (вкл. договор за наем и документи за самоличност на всички наематели)

След регистрацията след проверка ще получите всички документи по договора по пощата.

Важно:



Наемодателят/собственикът на сградата не е компетентен за регистрацията и няма право да иска от Вас пари за консумирания ток във Вашето жилище! Само в изключителни случаи всички договори за ток са сключени със собственика на сградата. Обадете се при нас, също и когато се премествате!

Кой трябва да плати газта?

Ако сградата има само централно газово отопление, Вие плащате разходите за отопление на Вашия наемодател (в повечето случаи чрез фактура за допълнителните разходи към Вашия наем).

Ако Вашето жилище има собствен уред за измерване на газ със собствен газов котел, за Вас важат същите задължения като при доставката на електричество (виж „Кой трябва да плати тока?“).

Как трябва да се извърши плащането?

За Вашата консумация плащате месечни суми на определени дати (на 10-то, 20-то или 30-то число от месеца). Това може да става чрез банков превод, разплащателна сметка или удържане на сумата от Вашата банкова сметка (SEPA-мандат за задължаване на сметка). Ако нямате банкова сметка или предпочитате да плащате в брой, можете да извършвате плащания в брой в Клиентския център - DSW21 KundenCenter Petrikirche, Kampstraße 46, 44135 Dortmund (понеделник – петък от 8 до 20 ч, събота от 8 до 16 ч) срещу такса от 5,- евро.

Важно:

Иначе DEW21 не приема пари в брой и затова не Ви посещава в дома Ви!

Как се отчита консумацията?

Вие получавате годишна фактура по пощата. За целта Вашият измервателен уред се отчита от упълномощено лице или ние Ви изпращаме карта по пощата, за да можете да ни съобщите точните показания на Вашите измервателни уреди.

Важно:

Съобщавайте ни показанията на Вашите измервателни уреди на всеки 3 месеца (по телефон, имейл, с писмо или по интернет на dew21.de, „MEIN KONTO“). След това ние ще актуализираме Вашите месечни вноски, това спестява високи доплащания.

Пестете тока!

Токът в Германия е скъп в сравнение с други страни поради таксите и данъците по закон. Най-вече електрическите отоплителни уреди и електрическите печки консумират много ток.

Жилищата с нощно акумулиращо отопление (това е електрическо отопление) често имат много висока консумация на ток!

Какво става, ако не бъде платено?

Ако не платите, трябва да Ви предупреждаваме и така възникват допълнителни разходи. В предупрежденията Ви съобщаваме срок от четири седмици. **Ако не платите в този срок, токът или газта Ви ще бъдат спрени.** Енергоснабдяването ще бъде възстановено, едва след като бъдат платени всички просрочени суми и разходите за спиране и повторно пускане.



Важно:

Който сам отстрани блокировката или манипулира измервателния уред, за да получава енергия въпреки това, застрашава не само своя живот и този на другите живущи, но извършва и кражба на ток (§ 248c НК). Това е престъпление и ние подаваме за него сигнал! Освен това по закон сте длъжни да дадете достъп до измервателния уред.

Демонтажът и монтажът на измервателни уреди за ток и газ може да се извършва само от служители на DONETZ! Ако при Вас дойдат служители на DONETZ или DEW21, винаги искайте да Ви показват служебна карта, за да предотвратите злоупотреба.

Не мога да платя, какво мога да направя?

Съобщете ни веднага, ако не можете да платите. Обадете ни се на номер 0231.544-3044. Тогава ще договорим с Вас какво трябва да се направи.

Различните бюра за консултиране на длъжници в Дортмунд и Централата на потребителите Дортмунд също ще Ви консултират и ще Ви помогнат да избегнете спиране. Освен това на Ваше разположение са Sozialamt (Социалната служба) и JobCenter (Центърът за работа), ако получавате социални плащания. В изключителни случаи там могат да се предоставят заеми. По-подробна информация ще получите тук:

- Централа за потребителите в Северен Рейн-Вестфалия - Verbraucherzentrale NRW, Beratungsstelle Reinoldstraße 7 – 9, 44135 Dortmund
- Предложения за миграционни консултации за преселници в градската управа на Дортмунд

Ако получавате държавни плащания съгласно SGB (Социалния кодекс), сумите на месечните плащания могат да бъдат превеждани директно на нас. За целта е необходима декларация за преотстъпване (формуляр може да се получи при нас).

Важно:

Винаги говорете с нас преди да бъде спряно захранването с ток и газ. С удоволствие ще Ви помогнем.

Как можете да прекратите договора?

Договора за основно захранване можете да прекратите в срок от 2 седмици в текстова форма (писмо, факс, имейл). DEW21 и други доставчици на енергия предлагат и по-благоприятни специални договори. Често те имат твърда продължителност и по-дълги срокове за прекратяване.

Benim enerji.

Dortmund'da Enerji Dağıtımı

Almanya'da elektrik ve doğalgaz enerji dağıtım firmaları tarafından dağıtılmaktadır. Dortmund'da elektrik ve doğalgaz tedarikçiniz, başka bir tedarikçi seçmediğiniz veya evinizin enerji beslemesi mal sahibi tarafından belirlenmemiş ise "Dortmunder Energie- und Wasser-versorgung GmbH (DEW21)" firmasıdır. Dortmund dağıtım şebekesinin teknik işletim ve bakımı konusunda "Dortmunder Netz GmbH (DONETZ)" yetkilidir.

Elektriği kim öder?

Elektrik tüketimini kural olarak **bir konutun kiracısı** öder. Bu amaçla enerji dağıtım şirketi ile bir sözleşme imzalanır. Bir sözleşme bir konutun devralınmasıyla (ör. ışığın açılmasıyla) uygulamaya geçer. Elektrik kullanımını DEW21 veya başka bir enerji dağıtım firmasına bir kez daha bildirmekle yükümlüsünüz. Yazılı, telefonla (0231.22 22 21 21) veya şahsen Günter-Samtlebe-Platz 1, 44135 Dortmund adresindeki Servicecenter (hizmet merkezimize) (Pzt – Cu 8 ila 18 saatleri arasında) yapacağınız başvurularda lütfen şu bilgileri bize iletiniz:

- Konutun devralındığı tarih,
- Sayaç numarası (sayaç üzerinde yazılı) ve sayaç durumu (güncel, anahtar tesliminde ve/veya konuta taşındığı tarihteki)
- Kişisel bilgiler (tüm kiracılara ait kira sözleşmesi ve kimlik belgeleri dahil)

Başvuru yapıldıktan sonra sözleşme belgeleri kontrol edilir ve tarafınıza posta ile gönderilir.

Önemli:

Kiralayan/mal sahibi başvuru yapmakla yükümlü değildir ve konutunuzdaki elektrik tüketimi nedeniyle sizden para talep edemez! Yalnızca istisnai durumlarda tüm elektrik sözleşmeleri mal sahibi ile imzalanır. Taşındığınız takdirde de bize başvurunuz!

Doğalgazı kim öder?

Binada yalnızca merkezi doğalgaz ısıtması var ise, ısıtma giderleri mal sahibine ödenir (genellikle kiranıza ek olarak ilave gider hesaplaması ile).

Konutunuzun kendi gaz sayacı ve doğalgaz kombisi var ise, elektrik tüketimiyle aynı yükümlülükler geçerlidir (bakınız "Elektriği kim ödemeli?").

Ödeme nasıl yapılmalı?

Yaptığınız tüketim için her ay sabit tarihlerde (ayın 10'u, 20'si veya 30'unda) ödeme yaparsınız. Bunu havale, otomatik havale talimatı veya banka hesabınızdan (SEPA otomatik talimat müşterisi) otomatik fatura ödeme yöntemiyle yapılabilir. Bir banka hesabınız yok ise veya nakit ödemeyi tercih ediyorsanız, nakit ödemelerinizi DSW21 KundenCenter Petrikirche, Kampstraße 46, 44135 Dortmund (Pzt – Cu Saat 8 ila 20 arası, Cmt Saat 8 ila 16 arasında) 5,- € ücret karşılığında yapabilirsiniz.

Önemli:

DEW21 bunun haricinde hiçbir şekilde nakit para kabul etmez ve bu yüzden evinizde sizi ziyaret etmez!

Tüketim nasıl hesaplanır?

Her yıl size posta yoluyla bir fatura gönderilecektir. Bunun için sayaç bir görevli tarafından okunur veya size tam sayaç durumunuzu bildirebilmeniz için bir posta kartı göndeririz.

Önemli:

Sayaç durumunuzu bize her 3 ayda bir (Telefon, e-posta, mektup veya internet üzerinden dew21.de, "MEIN KONTO") adresinden bildirebilirsiniz. Bu durumda aylık eksiltmelerinizi uyarlarız, böylece sonradan yüksek miktarlarda ödeme yapmanızı önlemiş olursunuz.

Elektriği tasarruflu kullanınız!

Almanya'da elektrik yasal harçlar ve vergiler nedeniyle **başka ülkelere göre pahalıdır**. Özellikle elektrikli ısıtıcılar ve elektrikli ocaklar çok elektrik tüketir.

Gece depolamalı ısıtıcılara (bunlar elektrikli ısıtıcılardır) sahip konutlar genelde çok yüksek bir elektrik tüketimine sahiptir!

Ödeme yapılmadığında ne olur?

Ödeme yapmadığınız takdirde, sizi uyarmak ve ek masrafları fatura etmek zorunda kalırız. Bu uyarılarda size dört haftalık bir süre veriyoruz. **Bu süre içerisinde ödeme yapmadığınız takdirde elektrik ve doğalgazınız kesilir.** Ancak ödenmemiş tüm tutarlar ve açma ücretlerinin tamamı ve kapatma ücreti ve de tekrar açma ücreti ödendikten sonra konutunuza yeniden enerji verilir.



Önemli:



Elektriği açmak için kapama işlemi yapılmış sayaçları açan veya sayaçları manipüle eden kimseler yalnızca kendisini değil, aynı zamanda onunla birlikte yaşayan kimselerin hayatını da tehlikeye düşürür ve kaçak elektrik kullanmış olur (Alman Ceza Kanunu md. 248c). Bu bir suçtur ve tarafımızdan dava edilir! Ayrıca kanunen sayaca erişimi açık tutmakla da yükümlüsünüz.

Elektrik ve gaz sayaçlarının takılması ve sökülmesi işlemleri yalnızca DONETZ çalışanları tarafından yapılabilir! DONETZ veya DEW21 çalışanları size geldiğinde suuistimalleri önlemek için daima personel kimliklerini gösterirler.

Ödeme yapamıyorum, Ne yapabilirim?

Ödeme yapamadığınız takdirde bize hemen bildirmenizi rica ederiz. 0231.544-3044 numaralı telefondan bizi arayın. Sonrasında yapılacak şeyleri beraber kararlaştırırız.

Dortmund'daki çeşitli borçlu danışma yerleri ve Dortmund tüketici merkezleri de size bilgi verecektir ve sayaçları kapatılmasını önlemek konusunda yardım edecektir. Ayrıca sosyal yardımdan yararlanıyorsanız Sozialamt (Sosyal Daire) ve JobCenter (İş Acentası) de yardım sağlayacaktır. Burada istisnai durumlarda borç da verilebilir. Ayrıntılı bilgiyi burada bulabilirsiniz:

- Verbraucherzentrale NRW, Beratungsstelle Reinoldstraße 7 – 9, 44135 Dortmund
- Dortmund şehrinde göçmenler için danışmanlık hizmeti

Sosyal Yardım Kanunu (SGB) uyarınca devletten yardım alıyorsanız, aylık eksiltme tutarları doğrudan tarafımıza havale edilebilir. Bunun için bir devir açıklamasının imzalanması gerekir (formu bizden bulabilirsiniz).

Önemli:



Bizimle daima elektrik ve gazınız kesilmeden önce konuşunuz. Size yardımcı olmaktan memnuniyet duyarız.

Nasıl iptal edebilirsiniz?

Ana tüketim sözleşmesi tarafınızdan 2 haftalık bir süre öncesinden metin halinde (mektup, faks, E-posta) ile feshedilebilir. DEW21 ve diğer enerji tedarikçileri daha ucuz özel sözleşmeler de sunmaktadır. Bunlar taahhütlü abonelik süresine ve daha uzun fesih ihbar sürelerine sahiptir.

الإمداد الأساسي بالطاقة في دورتموند
يتم في ألمانيا نقل التيار والغاز الطبيعي عبر شركات التزويد بالطاقة. شركة **„Dortmunder Energie- und Wasserversorgung GmbH (DEW21)“** (شركة دورتموند للإمداد بالطاقة والمياه) هي مزود التيار والغاز الطبيعي في دورتموند عند عدم اختيارك مزود آخر أو في حالة الاتفاق على تزويد سكنك بالطاقة من خلال المالك. تختص شركة **„Dortmunder Netz GmbH (DONETZ)“** (شركة دورتموند نيتس ش. ذ. م. م.) بالتشغيل التقني لشبكات الإمداد في دورتموند وصيانتها.

من يتعين عليه سداد تكلفة التيار؟

بعد التسجيل، ستتلقى وثائق العقد عبر البريد بعد إجراء فحص.

أمور ضرورية:



المؤجر/صاحب المنزل غير مسؤول عن التسجيل ولا يجوز مطالبتة بأي أموال مقابل استهلاك التيار في السكن! ويتم في بعض الحالات الاستثنائية إبرام جميع عقود التيار مع صاحب المنزل. يرجى التسجيل لدينا في حالة انتقالك من سكن لآخر!

عادة ما يتحمل مستأجر السكن تكاليف استهلاك التيار. وللقيام بذلك يتم إبرام عقد مع شركة توريد الطاقة. يتم إبرام العقد عند استلام السكن (مثل تشغيل الضوء). ويتعين عليك مرة أخرى تسجيل توريد التيار في DEW21 أو مزود طاقة آخر. عند التسجيل الكتابي أو الهاتفي (0231.22 22 21 21) أو الشخصي في Servicecenter (مركز الخدمة) الكائن في 1 ميدان "جونتر-سامتلييه-بلاتز", 44135 دورتموند (من الاثنين حتى الجمعة من الساعة 08:00 حتى 18:00), يتعين توضيح البيانات التالية:
← تاريخ استلام السكن
← رقم العداد (موجود على العداد) قراءة العداد (القراءة الحالية عند تسليم المفتاح و/أو عند الانتقال إلى السكن)
← البيانات الشخصية (بما في ذلك عقد الإيجار ووثائق هوية جميع المستأجرين)

من يتعين عليه سداد تكلفة الغاز الطبيعي؟

إذا لم تكن هناك إلا تدفئة مركزية بالغاز الطبيعي في المنزل، فيتعين عليك سداد تكاليف التدفئة إلى المورد (غالبًا من خلال التكاليف الإضافية على الإيجار).

إذا احتوى السكن على عداد غاز خاص بخطوط تدفئة بالغاز الطبيعي، فتسري عليك نفس الالتزامات المترتبة على نقل التيار (انظر "من يتعين عليه سداد تكاليف التيار؟").

كيف يتم السداد؟

تقوم بدفع رسوم شهرية في مواعيد محددة نظير استهلاك (يوم 10 أو 20 أو 30 من كل شهر). يمكن إجراء ذلك من خلال حوالة مصرفية أو حوالة مصرفية دائمة أو خصم من حسابك البنكي (توكيل الخصم المباشر في منطقة التداول باليورو). إذا لم يكن لديك حساب بنكي أو تفضل الدفع النقدي، فيمكنك سداد دفعة نقدية قدرها 5 يورو لد (مركز خدمة عملاء) في

DSW21 KundenCenter Petrikirche
Kampstraße 46, 44135 Dortmund
(من الاثنين حتى الجمعة من الساعة 08:00 حتى 20:00 والسبت من الساعة 08:00 حتى 16:00).

أمور ضرورية:



بخلاف ذلك، لا تقبل DEW21 أي أموال نقدية، كما أنها لا تنتقل إلى المنازل!

كيف يتم احتساب الاستهلاك؟

ستتلقى الحساب لكل عام عبر البريد. وفي هذا الشأن، يقوم شخص موكل بالأمر بقراءة العداد لديك أو نقوم بإرسال بطاقة بريدية إليك حتى يتسنى لك إخطارنا بقراءة العداد الدقيقة.

أمور ضرورية:



يتعين عليك إخطارنا بقراءة العداد كل 3 أشهر (بالتلفاز أو البريد الإلكتروني أو خطاب أو عبر الإنترنت من خلال الموقع dew21.de ثم البند "MEIN KONTO"). نقوم بتعديل الاقتطاعات الشهرية الخاصة بك وهذا من شأنه توفير مدفوعات إضافية مرتفعة.

اقتصاد في تعاملك مع الطاقة!

التيار في ألمانيا باهظ الثمن نظرًا للرسوم والضرائب القانونية **مقارنة بالخارج**. تستهلك أجهزة التدفئة الكهربائية والمواقد الكهربائية الكثير من التيار الكهربائي.

كثيرًا ما تستهلك المساكن التي تحتوي على خزانات حرارية (عبارة عن مدافئ كهربائية) كميات كبيرة من التيار الكهربائي!

ما الذي يحدث عند عدم السداد؟

في حالة عدم سدادك، يتعين علينا تنبيهك وستكون هناك تكاليف إضافية. وخلال هذه التنبيهات، نخطر بمهلة قدرها أربعة أسابيع. وفي حالة عدم السداد خلال هذه المهلة، يتم قطع التيار والغاز الطبيعي. وستحصل على الطاقة مجددًا عند سداد الرسوم المتأخرة وتكاليف القطع وإعادة التشغيل.



أمور ضرورية:

الشخص الذي يقوم بإلغاء عمليات القطع أو تزيف في العداد للحفاظ على استمرار الطاقة، لا يعرض نفسه وشركاء السكن فقط للخطر بل يرتكب جريمة سرقة بشأن التيار (المادة 248 ج من قانون العقوبات). هذه هي جريمة ويتم إبلاغ الشرطة عنها من خلالنا! أنت ملتزم بموجب القانون بتوفير مدخل للعداد.

لا يجوز تركيب وإزالة عدادات التيار والغاز إلا عن طريق موظفي DONETZ! في حالة قدوم موظفي DONETZ أو DEW21 إليك، يتعين عليك دائمًا الاطلاع على هوية الموظف تجنبًا لسوء الاستخدام.

لا يمكنني السداد، ما الذي يمكنني فعله؟

يرجى إخطارنا على الفور في حالة عدم قدرتك على السداد. اتصل بنا على الرقم 0231.544 3044 بعد ذلك، سنتفق معك بشأن ما يجب فعله.

يمكن الحصول على استشارات لدى المراكز الاستشارية المختلفة المعنية بخدمة المدينين في دورتموند أو جمعية حماية المستهلك في دورتموند وبإمكانها مساعدتك في تجنب عمليات القطع. فضلًا عن ذلك، توجد دائرة الشؤون الاجتماعية ومكتب العمل في حالة حصولك على إعانات اجتماعية. ويمكن هناك في حالات استثنائية منح قروض. يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات هنا:

- ← جمعية حماية المستهلك في شمال الراين-وستفاليا، المركز الاستشاري الكائن في 9-7 شارع "راين أولدي شتراسه"، 44135 دورتموند
- ← عروض استشارات الهجرة المخصصة للاجئين في مدينة دورتموند

في حالة حصولك على إعانات قانونية بموجب قانون الشؤون الاجتماعية، يمكن تحويل المبالغ الشهرية المقطوعة إلينا مباشرة. وفي هذا الشأن، يجب وجود إقرار التحويل (نموذج متاح لدينا).

أمور ضرورية:



تواصل معنا دائمًا قبل قطع الإمداد بالتيار والغاز. يسرنا أن نقدم لك المساعدة.

كيف يمكنك فسخ التعاقد؟

يمكن فسخ عقد الإمداد الأساسي كتابيًا من جانبك بمهلة قدرها أسبوعين (خطاب، فاكس، بريد إلكتروني). تقدم شركة DEW21 ومزودي الطاقة الآخرين عقودًا خاصة أفضل. وهذه العقود لها مدد ثابتة ومهلات فسخ أطول.

МОЯ ЭНЕРГИЯ.

Основное энергообеспечение в Дортмунде

Обеспечение электричеством и природным газом в Германии осуществляется предприятиями энергообеспечения. Если Вы не выбрали другого поставщика, или же, если энергообеспечение Вашей квартиры не согласовано уже её владельцем, то Вашим поставщиком электричества и природного газа в Дортмунде является „Dortmunder Energie- und Wasserversorgung GmbH (DEW21)“ (Дортмундское предприятие по обеспечению электроэнергией и природным газом ГмбХ). За техническую эксплуатацию и техобслуживание сети энергоснабжения в Дортмунде отвечает „Dortmunder Netz GmbH (DONETZ)“ (Дортмундская Сеть ГмбХ).

Кто должен платить за электричество?

Как правило, за потребляемую электроэнергию платят **съемщики квартиры**. Для этого заключают договор с одним из предприятий, осуществляющих энерго-снабжение. Такой договор вступает в силу уже при приёмке квартиры (например, при включении света). Вы обязаны ещё раз зарегистрироваться в DEW21 или же у другого поставщика электроэнергии. Как при письменной регистрации, так и при регистрации по телефону (Тел.: 0231.22 22 21 21) или при личной регистрации в Servicecenter (Центре по обслуживанию клиентов) по адресу Günter-Samtlebe-Platz 1, 44135 Dortmund (с понедельника по пятницу с 08:00 до 18:00 часов) сообщите нам, пожалуйста, следующие данные:

- дата приёмки квартиры
- номер счётчика электричества (напечатан на самом счётчике) и показания счётчика (актуальные на момент передачи ключей и/или затем при въезде в квартиру)
- личные данные (включая договор о съёме квартиры и документы, удостоверяющие личность всех квартиросъемщиков)

После регистрации и проверки Вам по почте вышлют договорную документацию.

Важно:

Вышеназванная регистрация не находится в компетенции наймодателя/домовладельца; наймодатель/домовладелец не имеет права требовать с Вас деньги за потребляемое в Вашей квартире электричество! Лишь в исключительных случаях все договора на электроснабжение заключены с домовладельцем. Пожалуйста, информируйте и нас, если Вы переезжаете на другую квартиру!

Кто должен платить за природный газ?

Если в доме имеется только центральное газовое отопление, то расходы на отопление Вы платите Вашему домовладельцу (обычно, в форме расчёта побочных расходов (Nebenkostenabrechnung) к Вашей квартплате).

Если в Вашей квартире имеется отдельный газовый счётчик с собственной газовой колонкой, то Вы обязаны поступать так же, как это описано для поставки электроэнергии (см. «Кто должен платить за электричество?»).

Как нужно платить?

За потребляемый расход Вы платите ежемесячно к установленному сроку (10-го, 20-го или 30-го числа каждого месяца). Оплату можно производить путём перечисления денег, путём долгосрочного поручения банку или сберкассе или же путём поручения расчёта в порядке инкассо с Вашего счёта (SEPA-Lastschrift-mandat). Если Вы не имеете счёта в банке или сберкассе, или же, если Вы предпочитаете платить наличными, то Вы можете заплатить наличными в DSW21 KundenCenter Petrikirche по адресу Kampstr. 46, 44135 Dortmund (с понедельника по пятницу с 08:00 до 20:00 часов и в субботу с 08:00 до 16:00 часов); при такой форме оплаты взимается сбор в размере 5,- евро.

Важно:

В остальном, DEW21 не принимает оплату наличными и не посещает Вас дома в этой связи!

Как производится оплата использованной энергии?

Один раз в год Вы по почте получаете счёт. Для этого уполномоченный фирмы-поставщика энергии считывает показания Вашего счётчика или же мы посылаем Вам почтовую открытку, чтобы Вы могли сообщить нам точные показания счётчика.

Важно:

Сообщайте нам показания Вашего счётчика каждые 3 месяца (по телефону, электронной почтой, письмом или через интернет (www.dew21.de, „MEIN KONTO“)). Тогда мы приведём размер Ваших ежемесячных авансовых платежей в соответствие с действительным расходом энергии; это может избавить Вас от больших доплат.

Экономьте электричество!

Вследствие установленных законом сборов и налогов **электричество в Германии, по сравнению с границей, является дорогим**. Особенно электрические отопительные приборы и электроплиты потребляют много электроэнергии. Квартиры с отоплением электронагревателями с ночным накоплением тепла (это – электрические отопительные батареи, работающие за счёт накопленного в ночное время тепла с использованием электроэнергии по льготному тарифу) часто потребляют очень много электроэнергии!

Что происходит, если не производится оплата?

Если Вы не платите, то мы вынуждены Вам об этом напоминать – это приводит к дополнительным расходам. В напоминаниях мы предоставляем Вам срок в четыре недели. **Если Вы не производите в этот срок оплату, то Вам отключают электроэнергию и газ.** Вы опять получаете энергию лишь после того, как Вы оплатите недостающие суммы и расходы за отключение и новое подключение к сетям.



Важно:



Тот, кто с целью всё равно получить энергию самовольно устраняет отключение или же производит манипуляции со счётчиком, не только создаёт опасность для своей жизни и жизни других жильцов, но также совершает воровство электроэнергии (§ 248с Уголовного кодекса). Это является преступным деянием, о совершении которого мы подаём заявление в компетентные органы! Кроме того, Вы по закону обязаны обеспечить доступ к счётчику.

Удаление и монтаж счётчиков электроэнергии и газовых счётчиков разрешается осуществлять только сотрудникам фирмы DONETZ! Если к Вам приходят сотрудники фирм DONETZ или DEW21, то, чтобы избежать злоупотребления, всегда просите их показать удостоверение сотрудника.

Я не в состоянии заплатить, что мне делать?

Пожалуйста, немедленно сообщите нам, если Вы не в состоянии заплатить. Позвоните нам по номеру 0231.544 3044. Тогда мы согласуем с Вами, что следует делать. Консультации также дают различные консультационные пункты для должников в Дортмунде и центральный пункт помощи потребителям (Verbraucherzentrale Dortmund); они также помогут Вам избежать отключений. Кроме того, если Вы получаете социальные выплаты, то в Вашем распоряжении имеются Социальное ведомство (Sozialamt) и Центр трудоустройства (JobCenter): Там в исключительных случаях могут быть предоставлены и займы. Более подробную информацию Вы получите здесь:

- Центральный пункт помощи потребителям земли Северный Рейн-Вестфалия, консультационное бюро (Verbraucherzentrale NRW, Beratungsstelle) по адресу Reinoldistr. 7 – 9, 44135 Dortmund
- Консультация для иммигрантов и переселенцев (Migrationsberatung für Zuwanderer der Stadt Dortmund)

Если Вы являетесь получателем государственных услуг в соответствии с Кодексом социальных законов (Leistungen nach dem SGB), то ежемесячные авансовые платежи могут переводиться непосредственно нам. Для этого требуется заявление о переуступке (Abtretungserklärung); формуляр можно получить у нас.

Важно:



Всегда обращайтесь к нам до того, как Вам отключат электричество и газ. Мы охотно Вам поможем в дальнейших действиях.

Как Вам расторгнуть договор?

Договор об основном энергоснабжении может быть расторгнут Вами со сроком оповещения о расторжении в две недели; заявление о расторжении подаётся в форме текста (письмом, факсом, по электронной почте). DEW21 и другие поставщики энергии предлагают также и более выгодные специальные договора. Эти договора часто заключаются на определённый срок и обладают более продолжительными сроками для уведомления о расторжении.

تامین اولیه انرژی در دورتموند

شرکت های عرضه کننده انرژی در آلمان ، برق و گاز طبیعی را تامین می کنند. در دورتموند

„Dortmunder Energie- und Wasserversorgung GmbH (DEW21) (شرکت تامین آب و انرژی دورتموند)

با مسئولیت محدود تامین کننده گاز طبیعی و برق شماست، در صورتیکه شما یک تامین کننده دیگر را انتخاب ننمایید و یا تامین انرژی آپارتمان خود را از طریق مالک توافق کرده باشید. برای راه اندازی فنی و تعمیر شبکه تامین دورتموند ، شرکت „Dortmunder Netz GmbH (DONETZ) (شبکه دورتموند) با مسئولیت محدود مسئول است.

چه کسی باید بهای برق را بپردازد؟

بعد از ثبت نام و بعد از یک بررسی، مدارک قرارداد را از طریق پست دریافت می کنید.

مهم:



صاحب خانه /موجر مسئول ثبت نام نمی باشد و از شما نیز نباید پولی بابت مصرف برق در آپارتمان تان مطالبه کند. تنها در موارد استثناء ، تمامی قراردادهای برق با صاحبخانه منعقد می شود. زمانیکه نقل مکان می کنید، به ما اطلاع دهید!

به طور معمول بهای مصرف برق را **مستاجر یک خانه** می پردازد. برای اینکه یک قرارداد با یک شرکت تامین کننده انرژی بسته می شود. قرارداد با تحویل آپارتمان (برای مثال روشن کردن چراغ) تحقق می یابد. شما موظف هستید، برای تامین برق نزد DEW21 و یا یک تامین کننده انرژی دیگر بار ثبت نام کنید. در صورت ثبت نام کتبی، تلفنی (0231.22 22 21 21) و یا حضوری در Servicecenter (مرکز خدمات) واقع در Günter-Samtlebe-Platz 1, 44135 Dortmund (دورتموند) الی جمعه ساعت 08 الی 18) لطفا مشخصات زیر را به ما اطلاع دهید:

- ← تاریخ تحویل آپارتمان
- ← شماره کنتور (بر روی کنتور درج شده) و وضعیت کنتور(به روز و یا در هنگام تحویل کنید)
- ← داده های فردی(شامل قرارداد اجاره و اسناد شناسایی تمامی مستاجران)

چه کسی باید بهای گاز طبیعی را بپردازد؟

زمانیکه خانه تنها یک سیستم گرمایش مرکزی گاز دارد ، هزینه های گرمایش را به موجر خود بپردازید (اغلب اوقات بروی صورتحساب هزینه جانبی به همراه اجاره تان).

در صورتیکه آپارتمان شما یک کنتور مستقل گاز با یک گرمکن گازی مستقل دارد، تعهدات یکسان همانند عرضه برق (رجوع به بخش چه کسی باید برق را بپردازد؟) برای شما صدق می کند.

چگونه باید پرداخت شود؟

شما برای مصرف خودتان به صورت ماهانه مبلغی را در فواصل زمانی تعیین شده (30، 20 و یا 10 ام ماه) می پردازید. این امر می تواند از طریق واریز، دستور حواله دانه می و یا پاددهکار نمودن حساب بانکی تان (دستور ستون بدهی-شیکه پرداخت یکپارچه اروپا) صورت می گیرد. در صورتیکه حساب بانکی ندارید و یا پرداخت نقدی ترجیح می دهید، می توانید پرداخت نقدی را در (مرکز مشتریان) DSW21 KundenCenter Petrikirche Kampstraße 46, 44135 Dortmund واقع در (دوشنبه تا جمعه از ساعت 08 الی 20 ، شنبه از ساعت 08 الی 16) در قبال هزینه به میزان 5 یورو انجام دهید.

مهم:

DEW21 هیچ پول نقدی را نمی پذیرد و از این رو درب منزل شما هم نمی آید.

میزان مصرف چگونه محاسبه می شود؟

شما در سال یک صورتحساب از طریق پست دریافت می کنید. بدینوسیله کنتور شما توسط یک مامور خوانده می شود و یا ما برای شما یک کارت پستی فرستاده تا شما وضعیت دقیق کنتور تان را با ان بتوانید به ما اطلاع دهید.

مهم:

موقعیت کنتور خود را هر سه ماه با (تلفن، ایمیل، نامه و یا از طریق اینترنت “dew21.de, „MEIN KONTO). به ما اطلاع دهید ما کسورات ماهانه شما را تنظیم کرده، که این امر سبب صرفه جویی در تنه پرداخت های بالا می شود.

در مصرف برق صرفه جویی کنید!

برق در آلمان به دلیل عوارض و مالیات های قانونی **مقایسه با خارج گران است**. به ویژه دستگاه های گرمایشی الکتریکی و اجاق گازهای الکتریکی برق زیادی مصرف می کنند.

. آپارتمان ها با سیستم های گرمایشی صرفه جویانه در شب (گرمایش الکتریکی) اغلب مصرف برق بالایی دارند!

چه مساله ای روی می دهد، در صورتیکه پرداخت صورت نگیرد؟

در صورتیکه پرداخت نکنید، ما بایستی به شما اخطار دهیم و هزینه های اضافی نیز ایجاد می شود. در اخطاریه ها ، ما به شما یک مهلت چهار هفته ای را اطلاع رسانی می کنیم. **در صورتیکه در طی این مدت پرداخت نکنید ، برق و گاز شما قطع می شود.** شما ابتدا زمانی دوباره انرژی را دریافت می کنید ، که تمامی مبالغ معوقه و هزینه بهره برداری مجدد پرداخت شود.



مهم:

کسی که خود موارد قطع را رفع نماید و یا کنتور را جهت دریافت انرژی دستکاری نماید ، نه تنها زندگی خود و همخانه ای ها را به خطر می اندازد، بلکه مرتکب دزدی برق شده است. (بخش 248c از قانون کیفری). این امر یک جرم است و توسط ما گزارش می شود. علاوه بر این شما از نظر قانونی موظف هستید ، دسترسی به کنتور را میسر سازید.

تغییر و نصب کنتورهای برق و گاز تنها بایستی توسط کارکنان DONETZ صورت پذیرد. در صورتیکه همکاران DONETZ و یا DEW21 نزد شما می آیند، همواره از آنها بخواهید کارت شناسایی کارکنان را نشان دهند، تا از سوء استفاده جلوگیری شود.

من قادر به پرداخت نمی باشم، چه کار می توانم انجام دهم؟

لطفا به ما سریع اطلاع دهید، در صورتیکه قادر به پرداخت نمی باشید. با ما با شماره تلفن 0231.544-3044 تماس بگیرید. ما با شما هماهنگ می کنیم، که چه کاری باید انجام شود.

همچنین مراکز مشاوره ای مختلف برای بدهکاران در دورتموند و مراکز مصرف کنندگان دورتموند به شما مشاوره داده و به شما کمک می کنند، تا از قطع شدن جلوگیری نمایید. علاوه بر این Sozialamt (اداره اجتماعی و) JobCenter (مرکز شغلی) در خدمت شما هستند، در صورتیکه شما خدمات اجتماعی دریافت می کنید. در آنجا در موارد استثناء وام نیز اعطاء می گردد. اطلاعات بیشتر را در اینجا می توانید دریافت کنید:

- ← مرکز مصرف کنندگان NRW مرکز مشاوره Reinoldistraße 7 – 9, 44135 Dortmund
- ← پیشنهادات جهت مشاوره مهاجرت برای مهاجران به شهر دورتموند

در صورتیکه شما خدمات دولتی بر اساس کتاب قانون اجتماعی آلمان دریافت می کنید، مبالغ قسط ماهانه می توانند همچنین به صورت مستقیم برای ما واریز گردند. به این منظور یک اظهارنامه وگذاری ضروری است(فرم در نزد ما قابل دریافت می باشد).

مهم:

همواره با ما صحبت کنید، قبل از آنکه عرضه برق و گاز شما قطع گردد. ما با کمال میل به شما کمک می کنیم.

چگونه می توانید فسخ کنید؟

قرارداد تامین اولیه می تواند توسط شما با یک مهلت دو هفته ای به صورت کتبی (نامه ، دورنگار، ایمیل) فسخ گردد. DEW21 و سایر تامین کنندگان انرژی همچنین قراردادهای مخصوص با قیمت مناسب تری را نیز عرضه می کنند. اینها معمولاً دارای مدت قرارداد مشخص و مهلت های فسخ طولانی تری می باشند.

Wir beraten Sie gerne.

Besuchen Sie uns

**DEW21 Servicecenter
Günter-Samtlebe-Platz 1
44135 Dortmund
Mo – Fr von 8 bis 18 Uhr**

Rufen Sie uns an

**0231.22 22 21 21
Mo – Fr von 8 bis 20 Uhr**

Besuchen Sie uns im Internet

www.dew21.de